

# Cultural Awareness in Translation

# Influence of Ecology

Words describing ecological conditions, crops or creatures differ from place to place.



<https://www.firstlighttravel.com/blog/new-zealand-seasons>





## twilight

*noun*

UK  /ˈtwaɪ.laɪt/ US  /ˈtwaɪ.laɪt/

**twilight** *noun* (EVENING)

Add to word list 



Stephen Hansen/EyeEm/GettyImages

[U]

the period just before it becomes completely dark in the evening:

- **the twilight** *I could make out a dark figure in the twilight.*

เหนือ-อีสาน เกิด 'แม่คะนึ่ง' ต่อเนื่อง วันนี้อุณหภูมิเริ่มสูงขึ้นแล้ว

YouTube · สรยุทธ สุทัศนะจินดา กรรมกรข่าว · Jan 14, 2568 BE



❄️ 'เหมยขาบ' ❄️

ภาษาไทยถิ่นเหนือ

❄️ 'แม่คะนึ่ง' ❄️

ภาษาถิ่นพายัพหรือภาษาถิ่นอีสานบางถิ่น

ใช้เรียก น้ำค้างแข็ง ซึ่งเกิดจาก

ละอองน้ำค้างที่กลายเป็นน้ำแข็งแผ่นบาง ๆ

เกาะอยู่บนใบไม้ใบหญ้าในเวลาที่อากาศหนาวจัด

ที่มา : บทวิทยุรายการ “รู้ รัก ภาษาไทย” - สำนักงานราชบัณฑิตยสภา

<https://www.mcot.net/view/fb5kK6pL>



## Hoar Frost

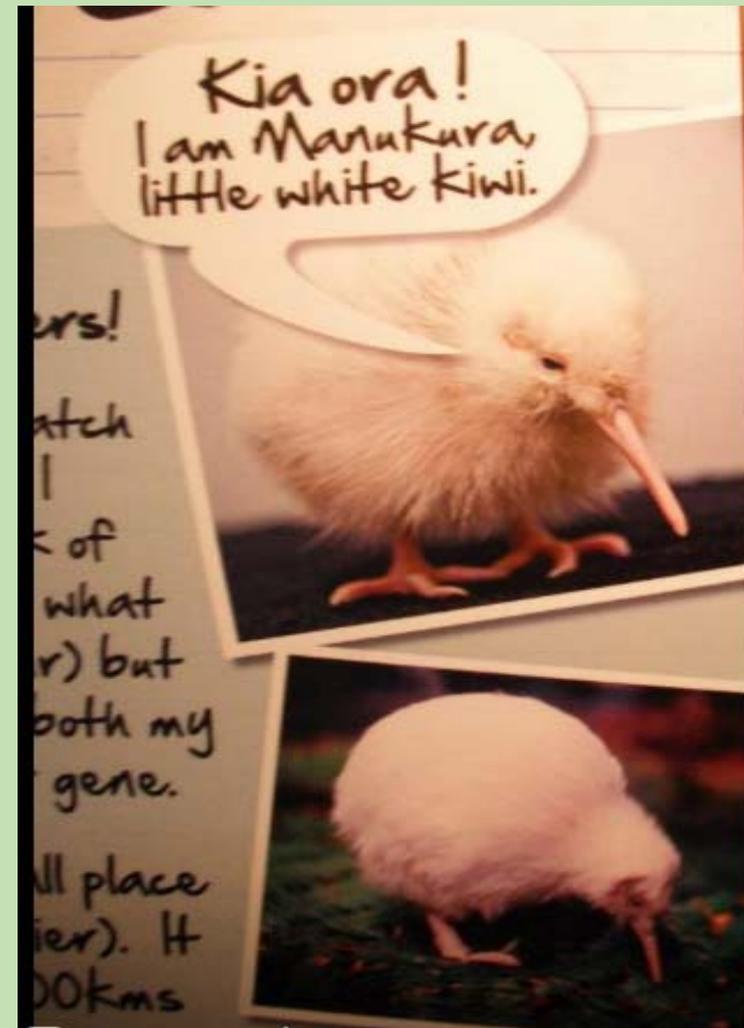
(Section 3.2.1.4.4)

**Definition:** Hoar frost: *A deposit of ice produced by the deposition of water vapour from the surrounding air. It is generally crystalline in appearance.*



<https://cloudatlas.wmo.int/en/hoar-frost.html>

A similar word can lead to different understanding.



Some words may not be known in other culture due to originality.



## Kale

| *kay-el* |

[Good Food team](#)

[Try the Good Food app - subscribe today](#)

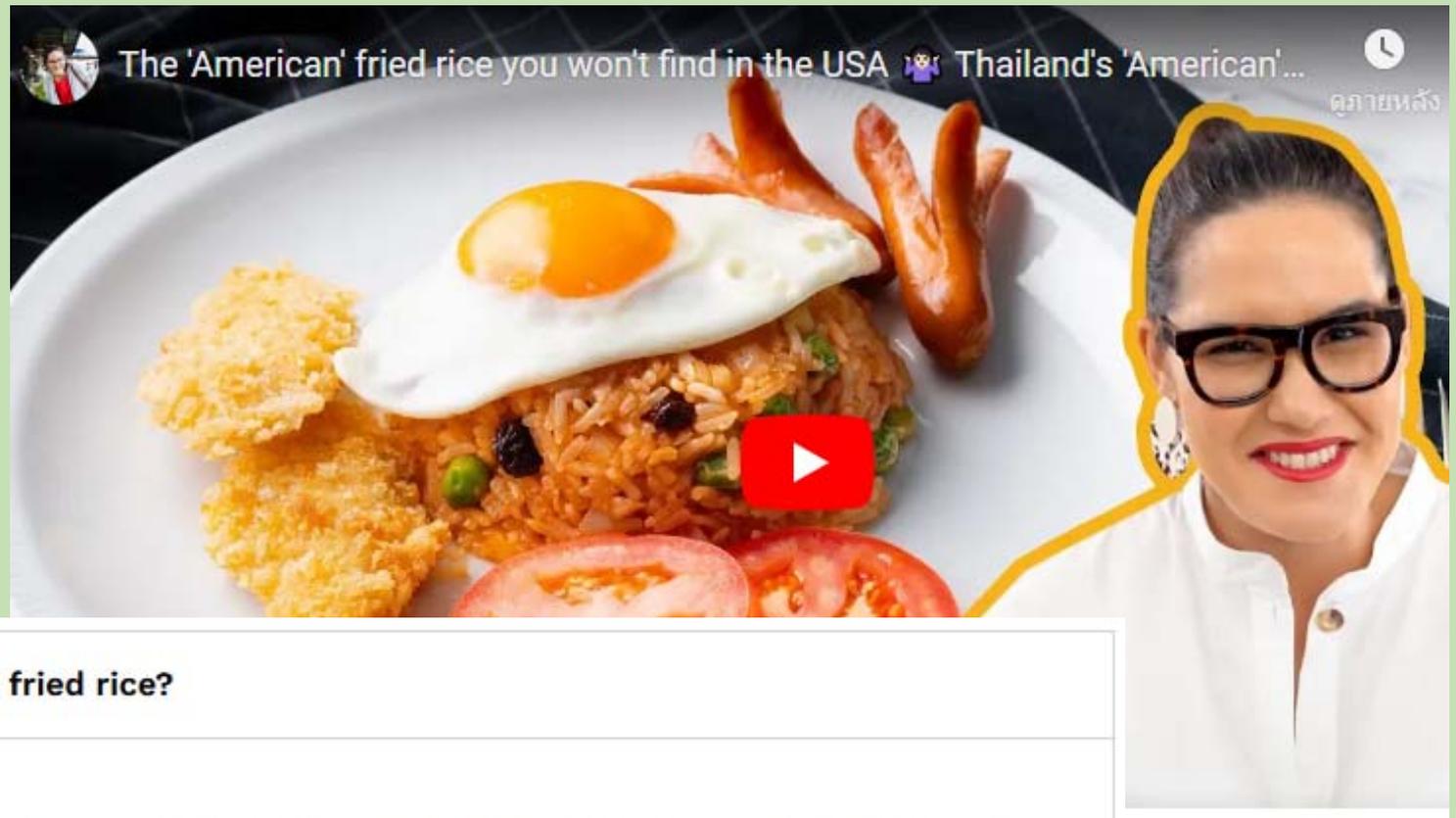
Kale is a leafy green vegetable which is best boiled or steamed. Discover when kale is in season, plus how to select, store, prepare and cook it.



# Influence of Material Culture

Some artifacts represent the cultural uniqueness. Without prior knowledge, many loan words cannot be understood.





- **How do you make American fried rice?**

American fried rice is a **Thai** dish that uses 'American' ingredients, think ham, fried chicken, raisins and of course Ketchup. Serve with a fried egg on top and with chicken tenders and mini frankfurters on the side and you have traditional Thai American fried rice.

<https://www.marionskitchen.com/american-fried-rice/>

Words for artifacts in some culture are not understood in others.



🔍 **พรแสวง** ฤๅเดช

เรื่องเด่น    การเมือง    รอบโลก    การเงิน-หุ้น    เศรษฐกิจ-ธุรกิจ    โลกีส

สังคม    ข่าวภูมิภาค    พระราชสำนัก    **สังคมทั่วไป**    ตรวจสอบผลสลาก    คมคิด    เรื่องดีที่อยากเล่า

## ไขข้อข้องใจ! ภาพนักท่องเที่ยวจีนดูดน้ำกะทิกล่อง

วันที่ 03 ส.ค. 2558 เวลา 20:19 น.

Formality, value expression, and ease of understanding are culturally considered when it comes to words for artifacts or inventions. Also, language levels need to be closely taken care of.



Brand: YAP  
YAP 1960's Chinese Traditional Fruit Basket Chinese Antique Kitchen & Dining Table Decoration Enamel Bowl, Fruit/Vegetables/Produce Basket Rack Display Stand

\$61<sup>96</sup>  
& FREE Shipping



Unlockmen

February 23 at 12:30 PM · 🌐

คุณค่า อยู่ที่มุมมอง เช่นเดียวกับกระโถนบัวหน้าลายใบนี้ ถ้าคนส่วนใหญ่เห็นมันเป็นแค่กระโถน มันก็คือกระโถนที่ไม่ได้มีมูลค่าอะไร

แต่พอคนขายคนนี้อธิบายในเว็บ Amazon ว่า “เป็นภาชนะใส่ของเก่าแก่โบราณจากจีน สำหรับใส่ผลไม้หรือไข่น้ำวุ้นวางเสิร์ฟบนโต๊ะอาหาร แข็งแกร่ง หายาก” พร้อมวางขายให้ชาวต่างชาติในราคาเกือบ 2 พันบาท ก็ทำให้มันดูดีขึ้นมาทันที

ใครไปเจอเพื่อนฝรั่ง ใช้กระโถนไข่น้ำวุ้นก็อย่าไปตกให้เสียความมั่นใจ ของแบบนี้ อยู่ที่ความพอใจล้วน ๆ

More and more words can be created to name inventions in the era of technology advancement.

The impact of **Blockchain technology** on the car industry is expected to grow and drive new automotive technology changes in the future. These innovative ideas in the automobile industry can be used to improve vehicle information and usage data across the sector through proper management.



INVESTING SIMULATOR BANKING PERSONAL FINANCE NEWS

## What Is Cloud Computing?

Cloud computing is the delivery of different services through the Internet. These resources include tools and applications like data storage, servers, databases, networking, and software.

# Influence of Social Culture

-Social classes, traditions and norms define words for demographic groups, races or status.

## Thousands of Thais becoming "Little Ghosts" in South Korea

>>>> งานสวนรายวัน #ค่าแรง วันละ 60000 - 80000 วอน / วัน  
พาเธอร์อย่างดี สดวก สขบาย #ฟรีข่าวสาร  
#จ่ายเงินทุก3วัน #เก่าแก่ใจดี #เงินขั้วร100% #มีงานทุกวัน  
ปี #หยุดเฉพาะฝนตก [redacted] สอง ทก

ชายและหญิง  
เงินเดือนชาย 1600000  
หญิง 1500000  
หยุด 2 วัน  
พักฟรี ข่าวสาร แก๊ส ไวไฟ  
เก่าแก่ใจดีค้ช  
Line ID : [redacted]

**EXCLUSIVE**

**"ผีน้อย"**

**อนาคตแรงงานไทยหนักจ้วเกาหลีใต้**

# Blue Collar vs. White Collar: Different Social Classes?

---



BY [MELISSA PARIETTI](#) | Updated Feb 7, 2018

"Blue collar" and "white collar" are two terms in the English language that evoke very different pictures. The [blue collar](#) worker is perceived to make less than the white collar worker. The white collar worker might work behind a desk in the service industry, while the blue collar worker gets his hands dirty doing manual

-Words for addressing colleagues and other people are different among cultures.

## Salutations

This is the greeting at the beginning of the letter, like “Dear Mary,”

If the person you are writing to is a friend, or if you have known the person for a long time and are on a 'first name basis', then you write:

Dear + First-Name + comma:

Example: **Dear Bill,**

If you do not know the person well, you use:

Mr./Ms./Mrs./Miss/Dr. (etc.) + the last name + colon:

Example: **Dear Ms. Jones:**

If you do not know the name of the person to whom you are writing, then use 'Sir/Madam' + colon.

Example: **Dear Sir/Madam:**

<https://site.uit.no/english/writing-style/letters/>

<https://www.tesol.org/docs/default-source/new-resource-library/business-letter-basics----proper-addresses-and-salutations-2.pdf?sfvrsn=0>

Some words, when spoken, can represent an emotional state, a social background and relationship in a social group.

The outbreak of the COVID-19 pandemic has generated a spectacular rise in social media communication and an unprecedented avalanche of global conversation. This paper traces the emergence of the racist term “Chinese virus” used by the President of the United States,

Romania’s ambassador to Kenya who allegedly compared a monkey with Africans during a meeting in the capital has been recalled, according to the Romanian foreign ministry.

Dragos Viorel Tigau was at a United Nations building in Nairobi on April 26 when a monkey appeared at the window of the conference room.

ข่าวสด Online 2564

ข่าวด่วน ข่าวโควิด-19 เด่นออนไลน์ บันเทิง กีฬา

หน้าหลัก > เด่นออนไลน์ > หมอเหรียญทอง มาแล้ว! ชัดเด็ดลูกหลานเจ๊กบางคน  
เลว ลั่นผมพร้อมรบ

เด่นออนไลน์

f t LINE

[https://www.khaosod.co.th/special-stories/news\\_2239547](https://www.khaosod.co.th/special-stories/news_2239547)



<https://www.youtube.com/watch?v=8BKzyjmzti4>